

資料提供

令和6年6月21日

課名：平和推進プロジェクト・チーム

担当者：山本

内線：2365

公用携帯：050-5370-9926（時間外）

駐日ロシア連邦大使館からの返書に対する 知事レターの発出について

本県が令和6年4月11日付で駐日ロシア連邦大使館経由で本国政府宛に発出した核実験中止要請文に対して、5月16日に同大使館から返書を受け取ったことから、これに対して本日知事レターを発出しました。

1 送付物

- ◆ 知事レター（核実験中止要請等） ※日本語正文に英語仮訳を添えて発出
 - －別紙1（日本語正文）
 - －別紙2（英語仮訳）

2 提出方法

- ◆ 駐日ロシア連邦特命全権大使を通じて郵送

3 参考

- ◆ 駐日ロシア連邦大使館からの返書
 - －別紙3（ロシア語正文）
 - －別紙4（英語仮訳※同大使館作成）
 - －別紙5（日本語仮訳※平和推進プロジェクト・チーム作成）
- ◆ 核実験に対する本県の対応
 - －別紙6

本県が4月11日付で、貴国大使に対して貴職への送付を依頼したノバヤゼムリヤ島における臨界前核実験中止要請文について、貴国駐日大使に受理していただかず、貴職に対して本県の意向をお伝えできていないと考えることから、本書にて改めて本県の意向をお伝えします。

先の核実験中止要請は、貴国がウクライナへの侵略と、その中で幾度も核恫喝を行っているなどの一連の行動及び言動を受けて実施しました。

今回は、ノバヤゼムリヤ島で核実験の兆候が見られるとの報道に接しましたが、本来、貴国は核兵器開発に関する透明性が担保されるよう、率先して情報公開をすべきであると考えます。

その上で、本県としては、引き続き貴国の核実験等の動きが明らかになれば、速やかに抗議等の対応を行います。

加えて、本県は、どの国に対しても、核実験の兆候あるいは実施の事実が明らかになれば、中止要請あるいは抗議を厳正に実施しています。直近では、米国政府の臨界前核実験の実施計画が明らかになったことを受けて、5月14日付で米国政府に対して中止を要請し、その後臨界前核実験が実施されたことから、5月18日付けで米国政府に対して厳重に抗議しました。

また、日本政府に対しては、非核三原則の堅持や核兵器禁止条約への署名・批准をはじめ、核兵器廃絶に向けたリーダーシップを発揮するように強く要請を行っています。

米国とともに最大の核保有国である貴国も、NPT第6条にあるとおり、真摯に核軍縮に向き合い、責任ある対応を実行すべきことは言うまでもありません。

ここに改めて、臨界前核実験を含む一切の核実験を決して実施しないことを要請します。

2024年6月21日

ロシア連邦 大統領

ウラジミール・ウラジーミロヴィッチ・プーチン 閣下

日本国 広島県知事 湯崎 英彦

June 21, 2024

The Honorable Vladimir Vladimirovich Putin
President of the Russian Federation

Dear Mr. President,

On April 11, Hiroshima Prefecture sent a letter to the ambassador of your country, asking him to forward it to Your Excellency. In that letter, we requested cessation of the nuclear test plan on the archipelago of Novaya Zemlya. Since the ambassador declined our request, I am writing directly to Your Excellency to inform you of the view of Hiroshima Prefecture regarding the nuclear tests.

We sent the request letter in consideration of a series of recent speeches and actions of your country, particularly its aggression against Ukraine and frequent nuclear saber-rattling.

Reportedly, there are signs of preparations for nuclear tests on Novaya Zemlya. It is essential that Russia disclose its nuclear test plans to ensure the transparency of nuclear development.

Should it become obvious that Russia will continue preparations for nuclear tests, Hiroshima Prefecture will swiftly take action, including sending a protest letter.

We request cessation of preparations for nuclear tests not only by your country but any country that shows signs of testing. When it becomes clear that any country has conducted a nuclear test, we make a strong protest against it. For example, on May 14, we requested the government of the United States to stop its planned nuclear tests, and on May 18, knowing that the tests had been conducted, we strongly protested to the U.S. government.

In terms of the Japanese government, we strongly demand that it exert its leadership to advance nuclear abolition by firmly upholding the three non-nuclear principles and signing and ratifying the Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons.

Since the Russian Federation and the United States are the largest nuclear states, it is

their responsibility to promote nuclear disarmament in line with Article 6 of the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons.

I hereby strongly request the Russian Federation to never conduct nuclear tests again, including subcritical nuclear experiments.

Respectfully yours,

Hidehiko Yuzaki

Governor of Hiroshima Prefecture, Japan

ПОСОЛ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
В ЯПОНИИ



AMBASSADOR
OF THE RUSSIAN FEDERATION
TO JAPAN

Токио, апрель 2024 г.

Несмотря на трагичный опыт прошлого, современная Япония находится не в том положении, чтобы выступать в роли ментора по тематике контроля над вооружениями. Провозглашая благородную цель построения «безъядерного мира», Токио на деле не готов отказаться от опоры на предоставляемый Вашингтоном в рамках двустороннего военно-политического альянса «ядерный зонтик».

Раскручивая пропагандистские фальшивки и пытаясь представить Россию в качестве государства, якобы угрожающего ядерным оружием и генерирующего соответствующие риски, в своем письме Вы в очередной раз не нашли в себе мужества упомянуть США как страну, несущую ответственность за атомные авиаудары по Хиросиме и Нагасаки в 1945 г., а также закрыли глаза на то, что именно Соединенные Штаты де-факто подрывают режим ДНЯО, отказываясь ратифицировать ДВЗЯИ и организуя «ядерные миссии» в рамках НАТО.

Ваша страна активно помогает американцам в их опасной игре, в том числе расширяя профильное сотрудничество с США и Республикой Корея в рамках «стратегии расширенного сдерживания», которая подразумевает, в частности, наращивание присутствия в регионе американских ядерных сил. Еще одно проявление двойственной линии Японии усматриваем в запущенной видными представителями японского политистеблишмента дискуссии об эвентуальном пересмотре т.н. трех неядерных принципов и о

Господину Хидэхико Юдзаки,
губернатору префектуры Хиросима
г.Хиросима

возможности присоединяться к совместным с США тренировкам по использованию ядерного оружия по аналогии с «ядерными миссиями» НАТО.

Пока власти Хиросимы не решатся назвать очевидные и бесспорные вещи своими именами, посольство не будет рассматривать подобные обращения как заслуживающие внимания. В связи с вышеизложенным Ваше, составленное, к тому же, с многочисленными нарушениями общепринятых правил переписки, письмо не может быть принято.



Н.Ноздрев

Tokyo, April, 2024

Despite the tragic experience of the past, modern Japan is not in a position to act as a mentor on the issue of arms control. While proclaiming the noble goal of building a "nuclear-free world," Tokyo refuses to abandon its reliance on the "nuclear umbrella" provided by Washington within the framework of the bilateral alliance.

While spreading propagandist falsehoods and trying to present Russia as a state that allegedly threatens with nuclear weapons and generates corresponding risks, in your letter you once again failed to find the courage to mention the United States as the country responsible for atomic bombings of Hiroshima and Nagasaki in 1945. You also turned a blind eye to the fact that the United States is de facto undermining the NPT regime by refusing to ratify the CTBT and organising "nuclear missions" within NATO.

Your country is actively assisting the Americans in their dangerous game, including the expansion of cooperation with the US and the Republic of Korea within the framework of the "extended deterrence strategy", which implies, inter alia, an increased presence of US nuclear forces in the region. We see another manifestation of Japan's ambivalent line in the discussion launched by prominent representatives of the Japanese political establishment on the eventual revision of the so-called "three non-nuclear principles" and the possibility of joining military exercises with the US on the use of nuclear weapons similar to NATO's "nuclear missions".

Until the Hiroshima authorities dare to call obvious and indisputable things by their names, the Embassy will not consider such appeals as worthy of attention. Therefore, your letter, which, by the way, contains numerous violations of the generally accepted rules of correspondence, cannot be accepted.

Nikolay Nozdrev

Mr. Hidehiko Yuzaki
Governor of Hiroshima Prefecture
Hiroshima City

仮訳

東京、2024年4月

過去の悲惨な経験にもかかわらず、現在の日本は軍備管理の分野で指導的な役割を果たす立場にはありません。“核兵器のない世界”を築くという崇高な目標を宣言しながら、東京（日本政府）は二国間同盟の枠組みの中でワシントン（米国政府）が提供する“核の傘”への依存を捨てようとしていません。

プロパガンダ的な虚偽を広め、ロシアを核兵器による脅威とそれに対応するリスクを生み出す国家として見せかけようとする一方で、貴職は書簡の中で、1945年の広島と長崎への原爆投下の責任国である米国について言及する勇気をまたも見つけることができませんでした。貴職はまた、米国がCTBTの批准を拒否し、NATOの中で“核のミッション”を組織することによって、事実上NPT体制を弱体化させているという事実から目を背けています。

あなたの国は、“拡大抑止戦略”のフレームワークにおける米国や韓国との協力の拡大など、米国の危険なゲームを積極的に支援しており、そのことは、とりわけ、地域（東アジア）における米国の核戦力の増強につながっています。いわゆる“非核三原則”の最終的な見直しや、NATOの“核のミッション”のような核兵器使用に関する米国との軍事演習への参加の可能性について、日本政界の有力議員たちによって始められた議論にも、日本の相反する路線のもう一つの兆候が見られます。

広島県当局が、明白で議論の余地のない事実をあえてそのようにはっきりと述べるまでは、当大使館はこのような訴えを、注目に値するものとは考えません。それゆえに、また、貴職の書簡は、一般的に受け入れられている書簡のルールを多くを無視するものでもあることから、受け取ることはできません。

ニコライ・ノズドリェフ

広島市 広島県知事 湯崎 英彦 様

核実験等に対する本県の対応 (今回の対応を含む)

○過去の抗議状況(平成7年度～)

国名	抗議文	要請文	コメント
中国	3		3
仏国	2		4
露国	6	4	1
英国	2	2	1
米国	37	24	1
インド	2		
パキスタン	2	1	
北朝鮮	8		7
合計	62	31	17

※対応の主な内容

- 抗議文：核実験実施，NPT脱退宣言
- 要請文：核実験中止
- コメント：核実験実施

過去3年間の対応

令和3(2021)年

3. 1. 17 米国の30回目の臨界前核実験(2. 11)の報に接し、在日米国大使館を通じて、知事名の抗議文を本国政府に送付
 ※在日米国大使館臨時代理大使より返書あり(3. 2. 3) 2/8受領

令和4(2022)年

4. 4. 13 米国の31及び32回目の臨界前核実験(R3. 6. 22及び9. 16)の報に接し、在日米国大使館を通じて、知事名の抗議文を本国政府に送付

令和6(2024)年

6. 4. 11 ロシアがノバヤゼムリヤ島での核実験の準備を進めている可能性が高いとの報道を受けて、在日ロシア連邦大使館を通じて、知事名による核実験中止要請文を本国政府に送付。
6. 5. 14 米国の臨界前核実験の計画(今年前半及び来年前半)の報に接し、在日米国大使館を通じて、知事名の中止要請文を本国政府に送付
6. 5. 18 米国が5月14日に臨界前核実験を実施したことが明らかになったことから、知事名による抗議文を本国政府に送付。